

Huomautuksia levyjen käyttämisestä

- Joidenkin uusien levyjen ulkoreunassa voi olla niiden valmistusprosessista peräisin olevaa liimaa. Tällaisen levyn asettaminen soittimeen väkisin saattaa johtaa levyn juuttumiseen. Pyyhi levyn reunaan kuulakärki- tai lyijykynän varrella, niin että liima leviää reunaan tasaisesti pursuamatta ulospäin. Kun pyyhit levyn reunaa, varo koskettamasta levyn toistettavaa puolta. Aseta sitten levy soittimeen.
- Joidenkin uusien levyjen ulkoreunassa tai keskiössä voi olla levyjen valmistusprosessista peräisin olevia valujäämiä. Jos levyssä on tällaisia jäämiä, poista ne kuulakärki- tai lyijykynän varrella hiomalla. Jos et saa jäämiä poistettua, levyt eivät ehkä lataudu soittimeen oikein, tai levyn soittopuolelle tarttuvat palaset voivat aiheuttaa ääneen katkoja.
- Tässä CD-soittimessa voi soittaa 8 senttimetrin levyjä ilman erityistä sovitinta. Jos soittimessa käytetään sovitinta, soitin voi vioittua. Älä siis käytä sovitinta soittaessasi 8 senttimetrin CD-levyjä.
- Poista levy soittimesta ennen kuin siirrät soitinta. Muutoin levy voi vahingoittua.

Skivhantering

- På vissa nya skivor kan det finnas kvar limrester från tillverkningsprocessen längs ytterkanten. Om du tvingar in en sådan skiva i spelaren kan den fastna. Stryk längs kanten på skivan med en penna eller liknande så att limmet fördelas jämnt. Se bara till att du inte kommer åt skivans uppspelningssida med fingrarna. Sedan kan du sätta in skivan i spelaren.
- På vissa nya skivor kan det finnas kvar en gjutsöm längs ytterkanten eller i centrumhålet. Om du ser att kanten inte är slät kan du gnida bort kantskägget med hjälp av en penna, annars riskerar du att skivan inte matas in i spelaren på rätt sätt och dessutom kan plastfragment lossna och lägga sig på uppspelningssidan av skivan med ljudbortfall som resultat.
- Det krävs ingen adapter för att spela upp 8 cm CD-skivor på den här spelaren. Spelaren kan skadas om du använder singeladapter. Använd alltså aldrig adaptrar när du spelar 8 cm CD-skivor.
- Innan du flyttar spelaren bör du plocka ut alla skivorna ur den, annars finns det risk för att skivorna skadas.

Merknad om å bruke plater

- På enkelte nye plater kan det være lim fra produksjonsprosessen på ytterkanten av platen. Hvis du bruker makt for å få slike plater inn i spilleren, kan platen sitte fast. Tørk av kanten på platen med siden av en penn eller blyant, slik at limet spres jevnt langs kanten og ikke klumper seg. Pass på at du ikke får lim på avspillingssiden av platen når du tørker av kanten. Sett deretter platen inn i spilleren.
- På enkelte nye plater kan det være ujevnheter fra produksjonen på ytterkanten eller i hullet midt i platen. Hvis det finnes slike ujevnheter, må du passe på å fjerne dem ved å gni med siden av en penn eller blyant. Hvis slike ujevnheter ikke blir fjernet, kan det være at platene ikke kan legges ordentlig på plass i spilleren eller at plast som kleber til avspillingssiden av platen kan føre til forstyrrelser i lyden.
- Det er ikke nødvendig med adapter for å spille 8-cm CD-er i denne spilleren. Hvis en enkel adapter blir brukt, kan dette føre til skade på utstyret. Bruk derfor aldri adapter ved avspilling av 8 cm CD-er.
- Ta ut eventuelle plater før du flytter spilleren. Hvis ikke, kan platen bli ødelagt.

SONY[®]

DVP-F11

ディスクを使うときのご注意

- 新しいディスクの中には、ディスクの縁から接着剤がはみ出しているものがあります。このようなディスクをプレーヤーに入れようとしても、ディスク挿入口で詰まることがあります。プレーヤーに入れる前に、ペンや鉛筆の側面でディスクの縁を軽くこすり、はみ出した接着剤を伸ばしてください。このとき、ディスクの再生面を触らないように注意してください。接着剤のべとつきが少なくなったら、プレーヤーにディスクを入れてください。
- 新しいディスクの中には、ディスクの縁がギザギザしているものがあります。このような場合は、ペンや鉛筆の側面でディスクの縁をこすり、ギザギザをなくしてください。縁にギザギザがあるディスクを使うと、プレーヤーに正しく挿入されないことや、プラスチックの破片がディスクの再生面に付着し、音とびの原因となることがあります。
- 本機では、8cmCDをアダプターを使わずに再生できます。8cmCDにシングルアダプターをつけてディスクを再生すると、故障の原因となることがあります。
- プレーヤーの位置を変えるときは、ディスクを取り出してください。ディスクを挿入したままで位置を変えると、ディスクを傷めることがあります。

Notes on using discs

- With some new discs, glue from the manufacturing process may be present on the outer edge. Forcing such discs into the player may cause the disc to get stuck. Wipe the edge of the disc with the side of a pen or pencil so that the glue is spread evenly along the edge and does not ball up. Be sure not to touch the playback side of the disc when wiping the edge. Then insert the disc into the player.
- With some new discs, burrs from manufacturing may remain on the outer edge or inside the center hole. If such burrs are present, be sure to remove them by rubbing with the side of a pen or pencil. If burrs are not removed, discs may not load properly into the player, or fragments of plastic adhering to the playback side of the disc may cause skipping in the sound.
- No adapter is required in order to play 8-cm (3-inch) CDs on this player. If a single adapter is used, damage to the unit may result; therefore, never use an adapter when playing 8-cm (3-inch) CDs.
- When you move the player, take out any discs. If you don't, the disc may be damaged.

Remarques sur l'utilisation des disques

- Il arrive que certains disques neufs présentent au niveau du bord extérieur des traces de colle résultant du processus de fabrication. Si vous introduisez de tels disques dans le lecteur en forçant, vous risquez que les disques restent coincés. Frottez le bord du disque avec le côté d'un bic ou d'un crayon de manière à répandre la colle uniformément sur le bord et à ce qu'elle ne forme pas de boule. Faites attention à ne pas toucher la face de lecture lorsque vous passez sur le bord. Introduisez ensuite le disque dans le lecteur.
- Il arrive que certains disques neufs présentent au niveau du bord extérieur ou intérieur des barbes résultant du processus de fabrication. Si vous constatez la présence de telles barbes, éliminez-les en frottant le bord du disque à l'aide d'un stylo. Si vous n'éliminez pas ces barbes, il se peut que vous ne puissiez pas charger ces disques correctement dans le lecteur ou que des fragments de plastique adhérant à la face de lecture des disques provoquent des pertes de son.
- Vous n'avez pas besoin d'adaptateur pour pouvoir reproduire des CD de 8 cm sur ce lecteur. Comme l'utilisation d'un adaptateur pour single risque d'endommager l'appareil, n'utilisez jamais d'adaptateur pour reproduire des CD de 8 cm.
- Avant de déplacer le lecteur, retirez-en les disques qu'il contient. Vous risquez sinon d'endommager les disques.

Hinweise zum Gebrauch von CDs/DVDs

- Bei einigen neuen CDs/DVDs kann es vorkommen, daß Klebstoffrückstände vom Herstellungsverfahren am äußeren Rand vorhanden sind. Wenn Sie solche CDs/DVDs in den Player einlegen, können sie steckenbleiben. Reiben Sie mit der Seite eines Stifts oder Bleistifts am Rand der CDs/DVDs entlang, so daß der Klebstoff gleichmäßig am Rand entlang verteilt wird und sich nicht an einer Stelle ansammelt. Achten Sie darauf, beim Abreiben des Randes nicht die Wiedergabeseite der CDs/DVDs zu berühren. Legen Sie die CDs/DVDs dann in den Player ein.
- Bei einigen neuen CDs/DVDs können Grate vom Herstellungsverfahren am äußeren Rand oder an der Innenseite der Öffnung in der Mitte vorhanden sein. Entfernen Sie solche Grate unbedingt, indem Sie sie mit der Seite eines Stifts oder Bleistifts abreiben. Wenn diese Grate nicht entfernt werden, werden die CDs/DVDs möglicherweise nicht richtig in den Player eingelegt, oder Plastikteile an der Wiedergabeseite der CD/DVD führen zu Tonsprüngen.
- Zur Wiedergabe von 8-cm-CDs mit diesem Player ist kein Adapter erforderlich. Wenn Sie einen Adapter verwenden, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie daher zur Wiedergabe von Single-CDs (8-cm-CDs) auf keinen Fall einen Adapter.
- Wenn Sie den Player transportieren wollen, nehmen Sie alle CDs/DVDs heraus. Andernfalls könnten die CDs/DVDs beschädigt werden.

Note sull'utilizzo dei dischi

- Sul bordo esterno di alcuni dischi nuovi potrebbero essere presenti tracce della colla utilizzata nel processo di fabbricazione. Se questi dischi vengono inseriti forzatamente nel lettore, potrebbero bloccarsi. Stendere la colla uniformemente lungo il bordo esterno del disco con il lato di una penna o di una matita in modo che non si concentri solo in alcune zone. Durante l'operazione, assicurarsi di non toccare il lato di riproduzione del disco, quindi inserire il disco nel lettore.
- Sul bordo esterno o nel foro centrale di alcuni dischi nuovi potrebbero essere presenti sbavature residue dal processo di fabbricazione. Assicurarsi di rimuovere tali sbavature strofinando con il lato di una penna o di una matita. Se le sbavature non vengono eliminate, i dischi potrebbero non inserirsi correttamente nel lettore oppure frammenti di plastica sul lato di riproduzione del disco potrebbero interrompere la lettura.
- Per riprodurre CD da 8 cm con questo lettore non è necessario utilizzare un adattatore. Se questo viene utilizzato, l'unità potrebbe danneggiarsi, fare perciò molta attenzione.
- Quando si trasporta il lettore, rimuovere tutti i dischi dal suo interno onde evitare che vengano danneggiati.

Opmerkingen bij het gebruik van discs

- Bij sommige nieuwe discs kunnen er op de rand wat lijmresten afkomstig van het productieproces zitten. Wanneer dergelijke discs in de speler worden geforceerd, kunnen ze klem raken. Maak de rand van de disc schoon met de zijkant van een pen of potlood, zodat de lijm gelijkmatig over de rand wordt gespreid en niet samenklit. Zorg ervoor dat u daarbij de weergavekant van de disc niet aanraakt. Steek daarna de disc weer in de speler.
- Bij sommige nieuwe discs kunnen er op de rand wat bramen afkomstig van het productieproces achter zijn gebleven. Verwijder die bramen altijd eerst door er met de zijkant van een pen of potlood tegen te wrijven. Indien de bramen niet worden verwijderd, kunnen de discs niet goed in de speler worden geladen of kan het geluid verspringen door plastic deeltjes die op de weergavekant van de disc blijven kleven.
- Voor het afspelen van 8 cm CD's met deze speler is geen adapter vereist. Indien er toch een single adapter wordt gebruikt, kan het toestel beschadigd worden; gebruik dan ook nooit een adapter om 8 cm CD's af te spelen.
- Verwijder eventuele discs alvorens de speler te verplaatsen, zoniet kan de disc worden beschadigd.

Notas sobre el empleo de discos

- En algunos discos nuevos, es posible que haya pegamento del proceso de fabricación en el borde exterior. Si fuerza dichos discos para introducirlos en el reproductor, es posible que se atasquen. Limpie el borde del disco con el lateral de un bolígrafo o lapicero, de forma que el pegamento se extienda uniformemente por el borde y no se formen residuos. Asegúrese de no tocar la cara de reproducción del disco cuando limpie el borde. Después, inserte el disco en el reproductor.
- En algunos discos nuevos, es posible que haya protuberancias del proceso de fabricación en el borde exterior o en el orificio central. Si existen dichas protuberancias, asegúrese de eliminarlas frotando con el lateral de un bolígrafo o lapicero. Si las protuberancias no se eliminan, es posible que los discos no se carguen correctamente en el reproductor, o que los fragmentos de plástico adheridos en la cara de reproducción del disco causen saltos en el sonido.
- No es preciso utilizar adaptador para reproducir discos compactos de 8 cm en este reproductor. Si emplea un adaptador para reproducir este tipo de discos, puede dañar la unidad. Por tanto, no utilice nunca adaptador para reproducir discos compactos de 8 cm.
- Cuando vaya a mover el reproductor, extraiga los discos. Si no lo hace, los discos podrían dañarse.

Nota sobre a utilização de discos

- Em alguns discos novos, pode existir cola na extremidade do disco devido ao processo de fabrico. Se este for o caso, não force a entrada do disco no leitor, pois se o fizer, o disco pode encravar. Limpe a extremidade do disco com a parte de cima de um lápis ou caneta de forma a distribuir a cola de forma uniforme. Não toque no lado de reprodução do disco quando limpar a extremidade. Depois, introduza o disco no leitor.
- Em alguns discos novos, podem existir algumas imperfeições na extremidade ou no orifício central resultantes do processo de fabrico. Se este for o caso, tente solucionar o problema esfregando um lápis ou caneta sobre essas mesmas imperfeições. Se não conseguir solucionar o problema, os discos podem não entrar correctamente no leitor e os fragmentos de plástico existentes no lado da reprodução podem provocar saltos de som.
- Este leitor permite reproduzir CD de 8 cm sem ter que utilizar um adaptador. A utilização de um adaptador, pode danificar o leitor, como tal, não utilize um adaptador quando reproduzir CD de 8 cm.
- Quando transportar o leitor, retire todos os discos. Se não o fizer, os discos podem ficar danificados.

Om brug af plader

- På nogle nye plader, kan der stadig sidde lim fra produktionsprocessen på den yderste kant. Hvis du tvinger disse plader ind i afspilleren, kan pladen sætte sig fast. Før en kuglepen eller blyant rundt langs kanten af pladen, så limen kan fordele sig jævnt langs med kanten og ikke danner klumper. Undgå at røre ved afspilningssiden på pladen, når du tørrer kanten af. Herefter kan du indsætte pladen i afspilleren.
- På nogle nye plader, kan der være en ru kant fra produktionsprocessen på den yderste kant eller inde i midterhullet. Hvis der er ru kanter, kan de fjernes ved at føre siden af en kuglepen eller blyant hen over dem. Hvis de ru kanter ikke fjernes, kan pladerne måske ikke sættes korrekt ind i afspilleren, eller plastikdele kan sætte sig fast på afspilningssiden af pladen og medfører måske, at lyden springer.
- Der kræves ingen adaptor for at kunne afspille 8-cm-cd'er på denne afspiller. Hvis der anvendes en single-adaptor, kan der ske skade på enheden. Derfor skal du aldrig bruge en adaptor, når du afspiller 8-cm-cd'er.
- Når du flytter afspilleren, skal du fjerne eventuelle plader. Pladen kan blive beskadiget, hvis den ikke fjernes.